



FRANÇAIS

EMO Hanovre : entre marchés en baisse et innovations majeures

Lors de son Assemblée Générale de juin 2019 à Rüsclikon, le CECIMO a annoncé un chiffre d'affaires pour 2018 de 27,5 milliards d'euros, soit une hausse de 9% par rapport à 2017. Ceci assure à ses membres une part de marché de 35% dans la production mondiale de machines-outils.

Mais la décélération du commerce mondial, les risques géopolitiques et les perturbations de la chaîne d'approvisionnement pèsent lourdement sur les fabricants européens de machines-outils. Marcus Burton, président du comité économique du CECIMO estime qu'un commerce mondial fort est absolument nécessaire pour soutenir l'activité industrielle en Europe et dans le monde entier. Raison pour laquelle il faut faire de son mieux pour établir des relations commerciales solides avec les États-Unis. Un accord commercial bilatéral sur les biens industriels serait un bon point de départ.

Face à ces différentes menaces, le secteur de la machine-outil en Europe ne reste pas les bras croisés et travaille sur diverses améliorations, dont notamment la standardisation de la production.

Les machines parleront le même langage

L'un des défis majeurs dans l'environnement d'Industrie 4.0 est l'absence de standardisation dans la communication entre machines. Fabricants, utilisateurs de machines et prestataires de services développent des systèmes liés aux fabricants et fortement individualisés. Cette diversité rend impossible une large acceptation et complique la maintenance ou la standardisation dans la production. Pour y remédier, l'Association allemande des fabricants de machines (VDW) ainsi que d'autres partenaires internationaux, dont Swissmem, se sont attelés à la création d'une interface universelle pour les machines-outils, indépendante des fabricants. UMATI (universal machine tool interface) est une interface standard sans licence basée sur OPC UA présentant un langage commun pour les machines. Elle joue ainsi le rôle d'un modèle d'information défini et normalisé. Le nom, le type ou la fréquence de sortie des données pertinentes peuvent par exemple être définis indépendamment du fabricant.

Plus de cinquante entreprises de sept pays se sont annoncées pour présenter en live durant l'EMO cette interface qui s'apparente réellement à un bond de géant.

Francisco Betti, responsable du secteur «industrie manufacturière de pointe» au Forum économique mondial, a pour sa part souligné lors de l'AG le rôle unique que les entreprises de machines-outils jouent aujourd'hui dans la transformation des modèles économiques. Il a également souligné l'importance cruciale du talent et des compétences pour suivre le rythme des changements apportés par l'intelligence artificielle et d'autres technologies, ainsi que la nécessité de renforcer la collaboration multipartite.

DEUTSCH

EMO Hannover: Rückläufige Märkte und bedeutende Innovationen prägen die diesjährige Ausgabe

Anlässlich der Generalversammlung im Juni 2019 in Rüsclikon gab CECIMO seinen letzten Umsatz bekannt: 2018 wurden 27,5 Milliarden Euro erwirtschaftet, was einer Steigerung von 9 % gegenüber 2017 entspricht. Damit ist für die Mitglieder ein Marktanteil von 35 % an der Weltproduktion von Werkzeugmaschinen gesichert.

Die Verlangsamung des Welthandels, geopolitische Risiken und Störungen in der Lieferkette sind aber eine ernsthafte Belastung für die europäischen Werkzeugmaschinenhersteller. In seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Wirtschaftsausschusses der CECIMO vertritt Marcus Burton die Ansicht, dass die Industrie

in Europa und auf der ganzen Welt nur florieren kann, wenn der Welthandel auf gesunden Füßen steht. Aus diesem Grund ist der Aufbau starker Handelsbeziehungen mit den Vereinigten unbedingt erforderlich. Ein bilaterales Handelsabkommen über Industriegüter wäre dementsprechend sehr wünschenswert.

Der europäische Werkzeugmaschinen Sektor sieht dieser bedrohlichen Entwicklung nicht untätig zu und ist bestrebt, verschiedene Verbesserungen vorzunehmen; dazu gehört die Standardisierung der Produktion.

Alle Maschinen werden die gleiche Sprache sprechen

Die fehlende Standardisierung der Maschinenkommunikation stellt eine der größten Herausforderungen im Umfeld von Industry 4.0 dar. Hersteller, Maschinenbenutzer und Dienstleister entwickeln Systeme, die stark herstellerbezogen und individualisiert sind. Damit wird nicht nur eine breite Akzeptanz der Produkte unmöglich, auch Wartungsarbeiten und eine Standardisierung der Produktion werden dadurch erheblich erschwert. Der Verein Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken (VDW) und andere internationale Partner wie Swissmem arbeiten an der Schaffung einer herstellerunabhängigen Universalschnittstelle für Werkzeugmaschinen, um dieses Problem in den Griff zu bekommen. UMATI

(Universal Machine Tool Interface) ist eine standardisierte lizenzfreie Schnittstelle auf Basis von OPC UA, die eine einheitliche Maschinensprache gewährleistet, und fungiert somit als definiertes und standardisiertes Informationsmodell. Damit können beispielsweise Name, Typ oder Ausgabehäufigkeit relevanter Daten unabhängig vom Hersteller definiert werden.

Über fünfzig Unternehmen aus sieben Ländern haben sich bereit erklärt, diese Schnittstelle im Rahmen der EMO live zu präsentieren – diese Initiative wird bestimmt auf großes Interesse stoßen, denn hier handelt es sich um eine sehr vielversprechende Maßnahme.

Francisco Betti, der Leiter des Bereiches «Advanced Manufacturing Industry» des Weltwirtschaftsforums, betonte anlässlich der Generalversammlung, welche einzigartige Rolle die Werkzeugmaschinenhersteller heute bei der Transformation der Wirtschaftsmodelle innehaben. Er hob auch hervor, dass Talent und Kompetenzen eine entscheidende Bedeutung zukommt, um mit den durch künstliche Intelligenz und andere Technologien hervorgerufenen Veränderungen Schritt zu halten zu können, und wies ausdrücklich auf die Notwendigkeit einer verstärkten Zusammenarbeit aller Beteiligten hin.

ENGLISH

EMO Hannover: between declining markets and major innovations

At its June 2019 General Assembly in Rueschlikon, CECIMO announced a turnover for 2018 of 27.5 billion euros, an increase of 9% compared to 2017. This ensures its members a market share of 35% in the world production of machine tools.

But the slowdown in world trade, geopolitical risks and disruptions in the supply chain are weighing heavily on European machine tool manufacturers. Marcus Burton, President of the CECIMO Economic Committee, believes that strong world trade is absolutely necessary to support industrial activity in Europe and around the world. That is why we must do our best to build strong trade relations with the United States. A bilateral trade agreement on industrial goods would be a good starting point.

Faced with these various threats, the machine tool sector in Europe is not sitting idly by and working on various improvements, including the standardisation of production.

The machines will speak the same language

One of the major challenges in the Industry 4.0 environment is the lack of standardization in communication between machines. Manufacturers, machine users and service providers develop manufacturer-related and highly individualised systems. This diversity makes it impossible to achieve wide acceptance and complicates maintenance or standardization in production. To remedy this, the German Machine Manufacturers' Association (VDW) and other international partners, including Swissmem, have been working on the creation of a universal interface for machine tools that is independent of manufacturers. UMATI (universal machine

tool interface) is a standard license-free interface based on OPC UA with a common language for machines. In this way, it acts as a defined and standardized information model. The name, type or output frequency of the relevant data can, for example, be defined independently of the manufacturer.

More than fifty companies from seven countries have announced themselves to present live during the EMO this interface which really looks like a giant leap.

Francisco Betti, head of the "advanced manufacturing industry" sector at the World Economic Forum, stressed at the GA the unique role that machine tool companies play today in transforming business models. He also stressed the crucial importance of talent and skills to keep pace with the changes brought by artificial intelligence and other technologies, as well as the need to strengthen multi-stakeholder collaboration.

Pierre-Yves Schmid